



La recherche en Études Françaises :  
un éventail de possibilités

La investigación en Estudios Franceses:  
un abanico de posibilidades

XXVII<sup>e</sup>  
XXVII  
CONGRÈS  
COLOQUIO  
DE L'AFUE  
DE LA AFUE



Facultad de Filología  
Dpto. Filología Francesa

du 9 au 11 mai 2018  
9, 10 y 11 de mayo de 2018

INES  
ROSALES  
1910

CLE  
INTERNATIONAL





# VENDREDI 11 MAI

<p style="text-align: center;"><b>CONFÉRENCE (AULA MAGNA)</b>  <b>María Luisa DONAIRE (Universidad de Oviedo)</b>  <b><i>L'approche contrastive aujourd'hui : des applications à la méthode</i></b></p>						
Salle	AULA 108 (GRADOS)	AULA 104	AULA 111	AULA 115	AULA 109	AULA 113
Présidence	MANUEL BRUÑA	MERCEDES LÓPEZ	MARC VIÉMON	FRANCISCO LAFARGA	CONCHA PÉREZ	ADELAIDA HERMOSO
12,30-13,00	MOUNGA Bauvarie Étude pragmatique du connecteur <i>mais</i> après une structure syntaxique négative : une analyse basée sur une étude expérimentale des accords inter-annotateurs	MANGADA CAÑAS Beatriz SANZ ESPINAR Gema L'élaboration d'exercices au centre de la pratique et de la réflexion de l'enseignement du FLE	SAIZ CERREDA María Pilar Abriendo nuevos caminos: una recuperación de la literatura francófona para tiempos de crisis	HERSANT Patrick Que nous enseignent les brouillons de traducteurs?	ANDRADE BOUÉ Pilar La figure du musicien et de l'interprète dans <i>Ravel</i> et <i>Au piano</i> de Jean Echenoz	ARAGÓN RONSANO Flavia El <i>Journal</i> de los hermanos Goncourt: su influencia en el siglo XXI
13,00-13,30	CHEBLI Soumya Identité virtuelle des jeunes algériens : représentations socioculturelles des observables discursifs	FUENTES Sandrine FRIGIÈRE Julia Scénarios pédagogiques pour améliorer ses compétences linguistiques en français grâce à une plateforme de TAL	GONZÁLEZ IZQUIERDO Esmeralda Des madeines proustiennes pour les débutants	ÁLVAREZ ÁLVAREZ Alfredo Verdades y mentiras en internet: un reto para nuestros alumnos de traducción	REY PEREIRA María Esclavitud <i>Les Onze</i> de P. Michon: la création du tableau par l'écriture	GUGLIELMI Francesca Actualités et nouvelles orientations de la recherche sur Joris-Karl Huysmans
13,30-14,00	GONZALO VELASCO María Ester Galicismos a pares. Dobletes en español de origen français	GHIMOUZE Manel Apprentissage collaboratif du français en ligne : <i>la cyberenquête et la réalisation de tâches en classe de langue</i>	STRUNGARIU Maricela Écrire et réfléchir à son parcours linguistique. Exploitations pédagogiques de l'autobiographie langagière	ATALAYA FERNÁNDEZ Irene Renée Lafont, la traducción entre el deber y el amor	REBOUL Anne-Marie Artistes et créateurs dans <i>La Carte et le territoire</i> de Michel Houellebecq	MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, Carlos Faux semblants et personnages à double personnalité dans la comédie française du XIXème siècle et son adaptation à la scène espagnole à la même époque
14,00-15,00	Visite guidée de la Fábrica de Tabacos					